

УДК 81-112.2

ПАРАДИГМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИКИ НА ПРИМЕРЕ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНЫХ ТЕКСТОВ

С.А. Ермаков

Кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков
e-mail: sergey-ermakov.1811@mail.ru

Воронежский государственный лесотехнический университет им. Г.Ф. Морозова

Эта статья рассматривает парадигматический анализ лексики, который, в сочетании с функциональным, синтагматическим и деривационным параметрами составляет параметрический анализ лексики (ПАЛ). В статье приведено детальное и последовательное описание всех этапов исследования – от подготовки лексики исследуемых словарей к парадигматическому анализу до вычисления парадигматического веса слов и анализа полученных результатов. Успешная апробация предложенных методов и инструментов системной стратификации лексики дает основания полагать, что они могут быть действительно использованы в дальнейших исследованиях в области исторической лексикологии и анализа лексико-семантической структуры современного русского языка.

Ключевые слова: историческая лексикология, параметрический анализ лексики, парадигматический анализ, П-показатель, П-вес.

Введение

Параметрический анализ лексики (ПАЛ) активно разрабатывается Воронежской лингвистической школой, но все исследования проводились исключительно на базе словарей. Данная работа завершает серию статей, посвященных описанию параметрического анализа лексики (ПАЛ) на примере русской повествовательной прозы.

Согласно Моррису Сводешу, базовой лексикой считается список из 100-200 «относительно стабильных лексических элементов» [Сводеш 1960: 32], которые входят в большее ядро из 1000 слов, необходимых для полноценного функционирования языка. Для того чтобы исследовать процессы, происходящие в ядре языка, необходимо стратифицировать лексику по ее системному весу. **Инструментом** для системной стратификации лексики как раз и является Параметрический Анализ Лексики (ПАЛ).

Эксперимент по лексико-семантической стратификации повествовательных текстов проводится в рамках исследования, направленного на изучение лексико-семантической системы русского языка, принципы которого описаны в статье «Об исторической лексикологии русского языка по текстам» [Ермаков 2024].

Цель данной работы – в рамках параметрического анализа лексики (ПАЛ) провести парадигматический анализ лексики словников из произведений современных российских писателей.

Для достижения поставленной цели необходимо выполнить следующие **задачи**:

- подготовить *минимально текстуально-маркированную* (МинТеМ) лексику исследуемых словников к парадигматическому анализу;
- определить П-показатель всех слов, входящих в состав МинТеМ лексики;
- исходя из распределения П-показателей, вычислить парадигматический вес (П-вес) каждого слова.

В качестве **объекта** исследования выбраны фрагменты следующих текстов:

- повествовательный текст (1266 слов) из романа-жития «Лавр» [Водолазкин 2012: 9-12], опубликованного в 2012 году; автор произведения – писатель и литературовед, доктор филологических наук Евгений Германович Водолазкин;
- повествовательный текст (1339 слов) из исторического романа «Обитель» [Прилепин 2014: 6-8], опубликованного в 2014 году; автор произведения – писатель, филолог, публицист, общественный и политический деятель Евгений Николаевич (Захар) Прилепин;
- повествовательный текст (1446 слов) из романа «Каменный мост» [Терехов 2021: 29-35], опубликованного в 2009 году; автор произведения – писатель, журналист, редактор и киносценарист Александр Михайлович Терехов.

Методы

Согласно теории Ф. де Соссюра «в каждом данном состоянии все покоится на отношениях» [Соссюр 1998: 155], среди которых он различал синтагматические и ассоциативные (термин «парадигматические» был введен позже). В отличие от синтагматических отношений, основанных на линейном характере языка, ассоциативные отношения «имеющие между собой что-либо общее, ассоциируются в памяти так, что из них образуются группы, внутри которых обнаруживаются весьма разнообразные отношения» [Там же].

Исследование парадигматических отношений в отечественной лингвистике является важным направлением, поскольку оно позволяет лучше понять структуру и функционирование языка. Русские и советские ученые, список которых бесконечен, внесли неизмеримый вклад в развитие этой области, разрабатывая теории и методы анализа парадигматических отношений на разных уровнях системы языка. Выдающийся советский и российский лингвист, академик Ю.С. Степанов справедливо замечает, что «вся лексика образует систему в силу того, что

каждое слово и соответственно каждое понятие занимают в этой системе определенное место, очерченное отношениями к другим словам и понятиям» [Степанов 1975: 52].

На современном этапе развития науки о языке, в отечественном языкознании распространено мнение, согласно которому парадигматические связи «существуют как потенциальные и выявляются лишь путем взаимного противопоставления значений слов и/или лексико-семантических вариантов на основе сходства и различия их значений» [Диброва 2008: 213]. Вся лексико-семантическая система основывается на интегральных и дифференциальных семантических связях, которые формируют основу для систематического объединения слов. В рамках данной системы выделяют различные типы парадигм: омонимические, синонимические, антонимические, тематические, гиперо-гипонимические и лексико-семантические группы слов.

В параметрическом анализе лексики оценка парадигматического веса определяется количеством синонимов для каждого слова. Учитывая ограниченный объем лексики в исследуемых словниках (1000 – 1500 слов), вероятность нахождения в них большого количества синонимов крайне невелика. В связи с этим для определения парадигматического веса было принято решение использовать более широкий подход, чем просто синонимический ряд, а именно: эквонимы (когипонимы с общим гиперонимом). Под термином **семантическая парадигма** в исследовании понимается объединение слов, взаимно предполагающих (и семантически ограничивающих) друг друга.

Для выявления семантических множеств в работе используются семантический метаязык (см. [Кретов 2014, 2016]), а также лексикографические источники (толковые словари).

При создании метаязыка за основу было принято «древо Порфирия» – иерархическая структура, которая последовательно иллюстрирует дихотомическое деление понятий от высших к низшим. Такой подход позволяет логически разделять понятия от общего к частному и осуществлять структурированное описание слов, например:

ВЫЗДОРАВЛЕНИЕ > человек; процесс; болезнь; нет.

Метаязык предназначен для семантической классификации, т.е. для обобщения, а не для различения лексических значений, например:

Слова БАБА, ДЕВКА, МАЛЬЧИК, ТОЛПА, ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ имеют общий гипероним «ЧЕЛОВЕК».

Основной единицей метаязыка считается существительное как наименее маркированная часть речи.

При описании слов метаязыком используются 9 классов семантических констант: «стихия», «натурфакт», «растения», «животные», «человек», «артефакт», «ментефакт», «социум»,

«сверхъестественное» и «прочее», а также 18 классов семантических переменных и слова, описанные с помощью метаязыка.

Подготовка МинТеМ (минимально текстуально-маркированной) лексики исследуемых словников к парадигматическому анализу начинается с создания для каждого словника электронной таблицы в формате Microsoft Excel. В этот документ необходимо перенести все слова, выделенные в МинТеМ лексику словника и описанные при помощи метаязыка. Далее осуществляется сортировка лексики для выявления семантических множеств, основанных на тождестве как можно большего числа метаслов. После определения принадлежности слов к классу констант работа проводится в рамках каждого класса.

Определение П-показателей

Рассмотрим определение П-показателей на примерах из словников.

Первый пример: определение П-показателей МинТеМ лексики в словнике «Лавр».

После определения принадлежности слов к классу констант был получен следующий результат: «стихия» – 0, «натурфакт» – 5, «растения» – 4, «животные» – 5, «человек» – 48, «артефакт» – 5, «ментефакт» – 9, «социум» – 9, «сверхъестественное» – 3 и «прочее» – 3.

В качестве примера рассмотрим поиск семантически однородных множеств в классе «Сверхъестественное». Класс «Сверхъестественное» представлен тремя словами (см. Таб. 1):

Таблица 1

Класс «Сверхъестественное»

ИКОНА	сверхъестественное	артефакт	зрение
МОЛИТВА	сверхъестественное	действие	речь
СВЯТОЙ	сверхъестественное	социум	отношение

Как видно из Таблицы 1 слова объединены только семантической константой. Таким образом, трудно говорить о наличии парадигматических связей в классе «Сверхъестественное».

Для поиска аргументов в пользу наличия таких связей в исследовании используются лексикографические источники, такие как толковые словари. Начнем с анализа толкований этих слов в наиболее авторитетных словарях.

ИКОНА – «Живописное изображение **бога** или святого (святых), являющееся предметом религиозного поклонения, образ» [Словарь русского языка 1985: 658], например: «Иногда Христофор снимал **икону** со стены и давал поцеловать Арсению» [Водолазкин 2012: 10].

МОЛИТВА – «Установленный текст, произносимый верующим при обращении к **богу**, к святым, а также при религиозных обрядах» [Словарь русского языка 1986: 290], например: «Все дело ведь в **молитве**» [Водолазкин 2012: 11].

СВЯТОЙ – «Проведший жизнь в служении **богу** и церкви или пострадавший за христианскую веру и поэтому признанный церковью небесным покровителем верующих» [Словарь русского языка 1988: 59], например: «*В ряду строгих русских икон она смотрелась необычно: **святой** Христофор был песьеголовцем*» [Водолазкин 2012: 10].

Как видим, в определениях слов ИКОНА, МОЛИТВА и СВЯТОЙ присутствует слово БОГ, которое является для них гиперонимом и объединяет их в парадигму. Все слова, входящие в семантическую парадигму, имеют в ней равный П-показатель. Следовательно, у слов ИКОНА, МОЛИТВА и СВЯТОЙ П-показатель = 3.

Следующий пример: определение П-показателей МинТеМ лексики в словнике «Обитель».

После того, как была установлена принадлежность слов к классу констант, был получен следующий результат: «стихия» – 0, «натурфакт» – 1, «растения» – 0, «животные» – 1, «человек» – 46, «артефакт» – 7, «ментефакт» – 10, «социум» – 2, «сверхъестественное» – 0 и «прочее» – 3.

Рассмотрим класс «Ментефакты», который состоит из десяти слов (см. Таб. 2):

Таблица 2

Класс «Ментефакты»

ВЕК	ментефакт	существование	изменчив ость	отрезок	тысяче летие	часть
ВЗГЛЯД	ментефакт	оценка				
ВРЕМЯ	ментефакт	существование	изменчив ость			
ГОД	ментефакт	существование	изменчив ость	отрезок	век	часть
ДЕЛО	ментефакт	состояние				
ЗНАЧЕНИЕ	ментефакт	существование				
ИСТИНА	ментефакт	существование				
МОЧЬ	ментефакт	состояние	действие	результат		
СТОРОНА	ментефакт	отношение				
УЗНАТЬ	ментефакт	действие	результат	«+»		

Очевидно, что слова ВЕК, ВРЕМЯ и ГОД обладают семантической близостью.

ВРЕМЯ – «Длительность существования всего происходящего, всех явлений и предметов, измеряемая **веками, годами, часами, минутами** и т. п.» [Словарь русского языка 1985: 227], например: «...я всё **время** находился где-то далеко и ни разу не попал на похороны» [Прилепин 2014: 7].

ВЕК – «Промежуток **времени** в сто лет, столетие» [Словарь русского языка 1985: 146], например: «...можно было найти махорку, которую прадед прадеда не докурил **век** назад...» [Прилепин 2014: 4].

ГОД – «Период **времени** в 12 месяцев» [Словарь русского языка

1985: 324], например: «*Девяностолетие Захара Петрова мы праздновали на всякий случай три года подряд*» [Прилепин 2014: 4].

Таким образом, можно зафиксировать у слов ВЕК, ВРЕМЯ и ГОД семантическую парадигму, каждое слово в которой имеет П-показатель = 3.

Парадигматические связи у остальных слов не столь очевидны, но словарные дефиниции и текстовые иллюстрации помогают раскрыть их.

ВЗГЛЯД – «**Точка зрения**, мнение, суждение по поводу кого-л., чего-л.» [Словарь русского языка 1985: 165], например: «*Бабушка же всегда говорила про лагерную жизнь прадеда с жалостливой и бабьей точки зрения, иногда будто бы вступающей в противоречие с мужским **взглядом***» [Прилепин 2014: 6].

СТОРОНА – «перен. Посторонний взгляд, **точка зрения**» [Словарь русского языка 1988: 276], например: «*С **другой стороны**, что есть истина, как не то, что помнится*» [Прилепин 2014: 7].

ИСТИНА – «То, что соответствует действительности, действительное **положение вещей**, правда» [Словарь русского языка 1985: 688], например: «***Истина** то, что помнится*» [Прилепин 2014: 7].

ДЕЛО – «Разг. **Положение вещей**, обстановка; обстоятельства» [Словарь русского языка 1985: 383], например: «*Помню, мать, немного бахвалясь перед стариками, проверяла, как там **дела** с французским у моей старшей сестры...*» [Прилепин 2014: 5].

ЗНАЧЕНИЕ – «Важность, значительность» [Словарь русского языка 1985: 617], например: «*Прадед сидел, на первый неумный взгляд преисполненный **значения**, а на самом деле весёлый и чуть лукавый...*» [Прилепин 2014: 4].

МОЧЬ – «Быть в состоянии, в силах что-л. делать || Иметь возможность что-л. делать» [Словарь русского языка 1986: 305], например: «*Я всё никак не **могу** представить, как и когда прадед поведал это всё отцу – он вообще был немногословен*» [Прилепин 2014: 6].

УЗНАТЬ – «Стать осведомленным относительно чего-л.» [Словарь русского языка 1988: 476], например: «*То, что прадед три года сидел в лагере на Соловках, я **узнал** ещё ребёнком*» [Прилепин 2014: 5].

Согласно лексикографическим определениям и текстовым иллюстрациям, можно отметить наличие двух семантических парадигм ВЗГЛЯД – СТОРОНА и ИСТИНА – ДЕЛО, каждое слово в которых имеет П-показатель = 2. Тогда как слова ЗНАЧЕНИЕ, МОЧЬ и УЗНАТЬ не имеют парадигматических связей и их П-показатель = 1.

Третий пример: определение П-показателей МинТеМ лексики в словнике «Каменный мост».

Распределение лексики словника по классам семантических констант имеет следующий состав: «стихия» – 0, «натурфакт» – 8, «растения» – 1, «животные» – 0, «человек» – 39, «артефакт» – 19, «ментефакт» – 8, «социум» – 10, «сверхъестественное» – 1 и «прочее» – 2.

Рассмотрим класс «Натурфакты», который состоит из восьми слов (см. Таб. 3):

Таблица 3

Класс «Натурфакты»				
ВОДА	натурфакт	жидкое		
ЗЕМЛЯ	натурфакт	род		
КАМЕНЬ	натурфакт	твердое		
КАМЕННЫЙ	натурфакт	твердое		
ЛЁД	натурфакт	вода	твердое	
РЕКА	натурфакт	вода	поток	
САД	натурфакт	дерево	множество	плод
ХОЛМ	натурфакт	земля	форма	

Для определения семантических множеств в классе «Натурфакты» обратимся к словарным определениям.

ВОДА – «Прозрачная, бесцветная жидкость, образующая ручьи, реки, озера, моря и представляющая собой химическое соединение водорода с кислородом» [Словарь русского языка 1985: 191], например: «*Жизни требовалась опора, путь по речной воде...*» [Терехов 2021: 30].

ЛЁД – «Замерзшая и перешедшая в твердое состояние **вода**» [Словарь русского языка 1986: 170], например: «*...устоит ли мост от удара двухаршинного льда...*» [Терехов 2021: 30].

РЕКА – «Естественный значительный и непрерывный **водный** поток» [Словарь русского языка 1987: 701], например: «*...и жизнь, потесненная площадью, перебралась за реку и потянулась на юг, в стрелецкие слободы Замоскворечья...*» [Терехов 2021: 30].

ЗЕМЛЯ – «Суша, земная твердь. Верхний, поверхностный слой коры нашей планеты, а также ее более глубокие слои, почва, грунт || Поверхность, плоскость, на которой мы стоим, по которой движемся» [Словарь русского языка 1985: 608], например: «*...по историческим язвам: раскол, стрелецкие бунты, место земли нашей на глобусе...*» [Терехов 2021: 31].

КАМЕНЬ – «Всякая твердая, нековкая горная порода в виде сплошной массы или отдельных кусков» [Словарь русского языка 1986: 23] → Порода – «Минерал, обладающий более или менее постоянным составом и являющийся составной частью **земной** коры» [Словарь русского языка 1987: 303], например: «*Восьмипролетный, арочный, из белого камня*» [Терехов 2021: 32].

КАМЕННЫЙ – «Сделанный, построенный из камня» [Словарь русского языка 1986: 23], например: «*Будут сделаны на месте быков **каменные** островики, а на те быки учнет лед проходя рушиться...*» [Терехов 2021: 30].

САД – «Участок **земли** засаженный деревьями, кустами, цветами, обычно с проложенными дорожками» [Словарь русского языка 1988: 12],

например: «...в Александровском саду искали место памятнику Павлику Морозову...» [Терехов 2021: 34].

ХОЛМ – «Возвышенность на **земной** поверхности округлой или овальной формы, с пологими склонами» [Толковый словарь русских существительных], например: «Москва росла на **холмах**...» [Терехов 2021: 30].

В соответствии со словарными дефинициями слова в классе «Натурфакты» разделяются на две парадигмы:

1. ВОДА-ЛЁД-РЕКА, где каждое слово имеет П-показатель = 3.

2. ЗЕМЛЯ-КАМЕНЬ-КАМЕННЫЙ-САД-ХОЛМ, где каждое слово имеет П-показатель = 5.

Таким образом, мы вычислили П-показатели (количество слов, образующих парадигму) – величину, используемую для определения парадигматического богатства слова для всех лексических единиц, входящих в состав МинТеМ (минимально текстуально-маркированной) лексики исследуемых словников.

Результаты

По формуле, предложенной В.Т. Титовым [Титов 2005: 25]: $P_{ri} = (\Sigma r - R_{1-i}) / \Sigma r$, (где Σr – сумма единиц всех рангов, R_{1-i} – сумма единиц от первого до данного, а P_{ri} вес i -ого ранга), был вычислен парадигматический вес каждого слова МинТеМ лексики исследуемых словников. Результаты вычислений представлены в Таб. 4 (здесь: КС – количество слов в парадигме; КП – количество парадигм; П-вес – парадигматический вес; % – относительная величина парадигматического веса).

Таблица 4

Парадигматические веса словников «Лавр», «Обитель», «Каменный мост»

Лавр				Обитель				Каменный мост			
КС	КП	П-вес	%	КС	КП	П-вес	%	КС	КП	П-вес	%
12	1	0,973	0,011	10	1	0,969	0,014	18	1	0,975	0,011
8	1	0,946	0,010	8	1	0,938	0,013	5	3	0,900	0,010
5	3	0,865	0,010	7	1	0,906	0,013	4	2	0,850	0,010
4	4	0,757	0,008	3	4	0,781	0,011	3	3	0,775	0,009
3	3	0,676	0,007	2	5	0,625	0,009	2	7	0,600	0,007
2	6	0,514	0,006	1	20	0,000	0,000	1	24	0,000	0,000
1	19	0,000	0,000								

Как видно из Таблицы 4, чем больше слов образует парадигму в конкретном словнике, тем они имеют более высокий П-показатель, соответственно и более высокий парадигматический вес (П-вес).

Поскольку анализируемые словники различаются по количеству слов МинТеМ лексики («Лавр» – 91 слово, «Обитель» – 70 слов, «Каменный

мост» – 88 слов), для объективного сравнения по парадигматическому весу необходимо учитывать относительные величины, а не абсолютные значения, т.е. не количество слов, а их доли в процентах от общего числа слов МинТеМ лексики каждого словника (см. Рис. 1):

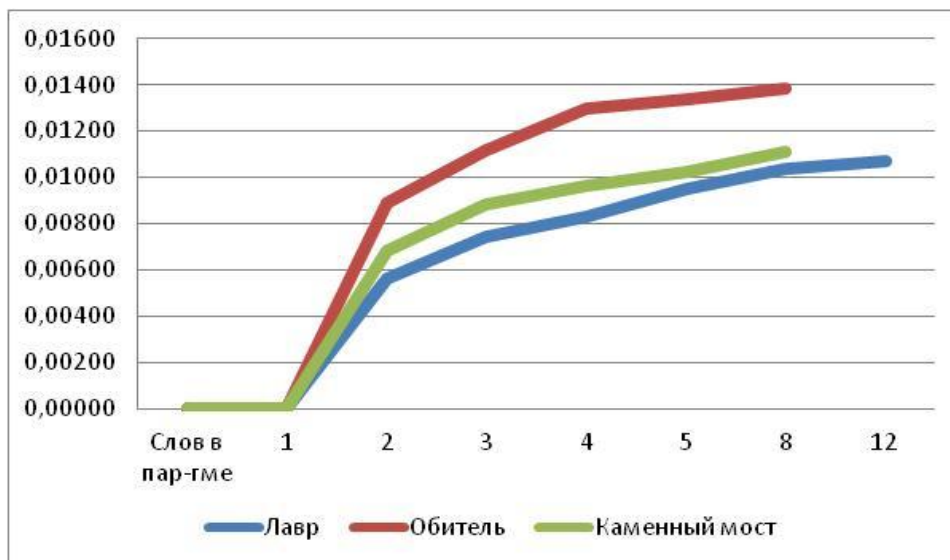


Рис. 1. Динамика парадигматических весов

Относительные величины, представленные в Таблице 4, а также график на Рисунке 1 указывают на более значительный парадигматический вес МинТеМ лексики словника «Обитель» по сравнению со словниками «Лавр» и «Каменный мост». Это может говорить о том, что слова в словнике «Обитель» образуют более разнообразные парадигматические связи по сравнению с другими словниками.

Заключение

Таким образом, результаты нашего исследования позволяют сформулировать следующие выводы:

- при определении семантических множеств необходимо использовать как семантический метаязык, так и лексикографические источники с текстовыми иллюстрациями;
- чем больше слов входит в состав семантической парадигмы, тем они имеют более высокий П-показатель, соответственно и более высокий парадигматический вес в системе языка;
- методы и подходы, используемые для определения парадигматического веса МинТеМ лексики, являются эффективным инструментом и могут быть применены к другим фактическим материалам, направленным на исследование лексико-семантической системы русского языка.

Библиографический список

- Водолазкин Е.Г.* Лавр. М.: «Издательство АСТ», 2012. 448 с.
- Диброва Е.И.* Современный русский язык. Теория. Анализ языковых единиц: учеб. для студентов вузов: В 2 ч. Ч. 1 / под ред. Е. И. Дибровой. М.: Изд. центр «Академия», 2008. 480 с.
- Ермаков С.А., Кретов А.А.* Об исторической лексикологии русского языка по текстам // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. 2024. № 1. С. 113-121.
- Кретов А.А.,* К проблеме создания метаязыка семантического описания лексики // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. 2014. № 4. С. 5-10.
- Кретов А.А., Подтележникова Е.Н.* Опыт метаязыкового описания семантических констант русской лексики // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. 2016. № 4. С. 5-10.
- Прилепин З.* Обитель. М.: Редакция Елены Шубиной: АСТ, 2014. 745 с.
- Сводеш М.* Лексикостатистическое датирование доисторических этнических контактов (на материале племен эскимосов и североамериканских индейцев) / Новое в лингвистике : Вып. 1. М. : Изд-во иностр. лит., 1960. С. 23-52.
- Словарь русского языка:* В 4-х т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А.П. Евгеньевой. 3-е изд. стереотип. М.: Русский язык, 1985-1988.
- Соссюр Ф. де.* Курс общей лингвистики / пер. с фр. изд. А.М. Сухотина; переработанный А.А. Холодовичем. М.: Логос, 1998. 285 с.
- Степанов Ю.С.* Основы общего языкознания. 2-е изд., перераб. М.: Просвещение, 1975. 271 с.
- Терехов А.М.* Каменный мост. М.: Издательство «АСТ» / «Редакция Елены Шубиной», 2021. 832 с.
- Титов В.Т.* Принципы квантитативной лексикологии (на примере романских языков): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Тверь, 2005. 36 с.
- Толковый словарь русских существительных* [Электронный ресурс] / Словари и энциклопедии на Академике. URL: https://noun_ru.academic.ru/11218/холм (дата обращения: 27.01.2024).

References

- Vodolazkin E. G. Laurus / E. G. Vodolazkin. Moscow : «AST Publishing House», 2012. 448 p.
- Dibrova E. I. Modern Russian Language. Theory. Analysis of Language Units : Textbook for University Students : In 2 parts. Part 1 / edited by E.I. Dibrova. – M. : Publishing Center «Academy», 2008. 480 p.

Ermakov S. A., Kretov A. A. On the historical lexicology of the Russian language by texts / Bulletin of the Voronezh State University. Series: Linguistics and intercultural communication. – 2024, No. 1. pp. 113-121.

Kretov, A. A., Podtelezhnikova, E. N. On the problem of creating a metalanguage for semantic description of vocabulary / Bulletin of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication. 2014, No. 4. Pp. 5-10.

Kretov, A. A., Podtelezhnikova, E. N. Experience in metalanguage description of semantic constants of Russian vocabulary / Bulletin of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication. 2016, No. 4. Pp. 5-10.

Prilepin Z. The monastery / Z. Prilepin. Moscow : Editorial office of Elena Shubina : AST, 2014. 745 p.

Svodesh, Morris. Leksikostatisticheskoe datirovanie doistoricheskikh etnicheskikh kontaktov (na materiale plemen eskimosov i severoamerikanskikh indejcev) [Lexicostatistical dating of prehistoric ethnic contacts (based on the material of Eskimo tribes and North American Indians)]. In: *Novoe v lingvistike*. Moscow. 1960. №1. Pp. 23–52.

Dictionary of the Russian language: In 4 volumes / USSR Academy of Sciences; Edited by A. P. Evgenieva. –3rd ed. Moscow.: Russian language, 1985-1988. Vol. 1. 1985. 696 p.

Dictionary of the Russian language: In 4 volumes / USSR Academy of Sciences ; Edited by A. P. Evgenieva. –3rd ed., Moscow.: Russian language, 1985-1988. Vol. 2. 1986. 736 p.

Dictionary of the Russian language: In 4 volumes / USSR Academy of Sciences.; Edited by A. P. Evgenieva. – 3rd ed., Moscow.: Russian language, 1985-1988. Vol. 3. 1987. 752 p.

Dictionary of the Russian language: In 4 volumes / USSR Academy of Sciences; Edited by A. P. Evgenieva. – 3rd ed., Moscow: Russian language, 1985-1988. Vol. 4. 1988. 800 p.

Saussure, Ferdinand de. The course of general linguistics / Ferdinand de Saussure; translated from the French edition by A.M. Sukhotin; revised by A. A. Kholodovich. Moscow : Logos, 1998. 285 p.

Stepanov, Yu. S. Fundamentals of general linguistics : textbook. manual / Yu. S. Stepanov. – 2nd ed., reprint. – M. : Prosveschenie, 1975. 271 p.

Terekhov A.M. The Stone Bridge / A.M. Terekhov. Moscow : Publishing house «AST» / «Editorial board of Elena Shubina», 2021. 832 p.

Titov V. T. Principles of quantitative lexicology (on the example of Romance languages): abstract. diss. ... Doctor of Philology / V. T. Titov. Tver, 2005. 36 p.

Explanatory dictionary of Russian nouns [Electronic resource] / Dictionaries and encyclopedias on the Academician. URL: https://noun_ru.academic.ru/11218/холм (date of application: 01/27/2024).